

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

ALL PHOTOS IN THE PUBLIC DOMAIN



▲ Thiên Chúa từ trời xuống thế trong hình hài một em bé "Adoration of the Shepherds" (Sự tôn thờ của những con chiên) của họa sĩ Domenico Ghirlandaio vẽ năm 1485.

Ý nghĩa thực sự của Lễ Giáng Sinh

James Sale

Bạn không thích Lễ Giáng Sinh? Tôi thì thích đấy, và tôi đặc biệt mong chờ Lễ Giáng Sinh.

Sự mong đợi của tôi một phần là do hơn hai năm bị hạn chế và phong tỏa do COVID. Chúng ta cũng chìm ngập trong các báo cáo về biến đổi khí hậu. Mùa hè vừa qua, chúng ta kinh hãi trước một đợt thời tiết nắng nóng, và từ "hạn hán" liên tục xuất hiện, cùng với "biến đổi khí hậu". Kể từ đó, chúng ta có những trận mưa như trút nước. Giờ đây, mọi người lại nghe thấy những từ như "lũ lụt", và dĩ nhiên là cả "biến đổi khí hậu". Cùng với nguy cơ bị cuốn trôi, hiện nay những gì ta đang nghe là nỗi kinh hoàng của dịch cúm gia cầm!

Thế nên, Giáng Sinh chứng tỏ là thời gian để nghỉ ngơi, chữa lành và phục hồi tuyệt vời mà hầu hết chúng ta đều ao ước. Lễ Giáng Sinh cho chúng ta thời

gian ở nhà, thời gian ở bên gia đình, thời gian để thư thái. Chà, hãy hy vọng như vậy; hãy hy vọng đó là tình huống của hầu hết mọi người.

Kinh Tin Kinh Nicea

Có lẽ, tôi nên ngừng lý tưởng hóa Lễ Giáng Sinh; chẳng phải về căn bản nó luôn luôn có khiếm khuyết: bị mai một, bị thương mại hóa, những giá trị đích thực của Giáng Sinh đã bị hủy hoại? Giáng Sinh thực sự là gì? Ý nghĩa của dịp lễ này là gì? Vì sao mọi người lại mong chờ đến thế. Tóm lại, ý nghĩa thực sự của Lễ Giáng Sinh là gì?

Chắc chắn rằng, chúng ta đều có những ý tưởng riêng của mình, nhưng đối với tôi, Lễ Giáng Sinh có thể được diễn tả bằng cụm từ đơn giản được trích trong Kinh Tin Kinh Nicea.

Những tín điều thường có xu hướng gây chia rẽ, nhưng tôi nghĩ trong trường hợp này, chúng ta có nhiều cơ hội để giải thích những điều này theo cách mà chúng ta muốn, dù là theo nghĩa đen,



▲ Lễ Giáng Sinh có thể được diễn tả bằng cụm từ đơn giản được trích từ Kinh Tin Kinh Nicea: "He came down from heaven" (Người đã từ trời xuống thế). Đây là một mô tả mang tính biểu tượng trong Kinh Tin Kinh Nicea năm 325.

thần thoại, biểu tượng, hoặc tùy ý bạn.

Năm từ đơn giản là: "He came down from heaven" (Người đã từ trời xuống thế). Từ khóa trong câu là: "xuống". "Ngài đã từ trời xuống..." Lễ Giáng Sinh có nghĩa là "đi xuống". Đó là hướng mà Chúa đi vào cuộc sống của chúng ta.

Xem tiếp trang 3

‘Christmas Oratorio’

Bản nhạc của Johann Sebastian Bach khắc họa nhiều khía cạnh về Lễ Giáng Sinh

Kenneth LaFave

Mục đích của âm nhạc sáng tác cho những ngày Thánh lễ là để nhắc nhở chúng ta về ý nghĩa chân chính của những ngày lễ này. Những người nói tiếng Anh thật may mắn khi có tác phẩm “Messiah” của nhà soạn nhạc Handel như một lời nhắc nhở trang nghiêm về Lễ Giáng Sinh. Mặc dù ông chỉ viết phần trong tác phẩm oratorio (thanh xướng kịch) nổi tiếng này cho Lễ Giáng Sinh (phần điệp khúc “Hallelujah” là dành cho Thứ Sáu Tuần Thánh, và phần lớn còn lại dành cho Lễ Phục Sinh), nhưng đoạn nhạc đó đã làm tôn vẻ uy nghi của mùa Thánh lễ.

Nhưng tác phẩm thứ hai khác, viết bằng tiếng Đức, xứng đáng được xem là một lời nhắc nhở về khoảng thời gian mười-hai-ngày-cộng-thêm-một ngày của mùa Lễ Giáng Sinh. “The Twelve Days of Christmas” (Mười hai ngày của Lễ Giáng Sinh) là một bài hát già khá nhiều tranh cãi, nhưng chỉ ít thì vẫn đúng về số lượng ngày: Thật sự là có mười hai ngày trong mùa Lễ Giáng Sinh, cộng thêm một ngày thứ 13 (về sau này) để chuyển tiếp giữa Lễ Giáng Sinh sang “mùa thương niên” (ordinary time) theo sau đó. Tác phẩm thứ hai này chính là bản “Christmas Oratorio” của nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach, gồm có sáu cantata (đại hợp xướng) tôn vinh sáu khía cạnh khác nhau của mùa Lễ Giáng Sinh.

12 ngày thực sự của Lễ Giáng Sinh

Khác hẳn với các lợi ích thương mại, ở đây không có “Mười hai ngày mua sắm mừng Lễ Giáng Sinh” diễn ra trước 25/12. Lễ Giáng Sinh thực sự bắt đầu từ ngày 25/12, hoặc đêm 24/12, và kéo dài đến tận ngày 05/01. Và ngày 06/01 sẽ là ngày thứ 13, gọi là “Lễ Hiển Linh (Epiphany)” – trong hầu hết các truyền thống thì đây là ngày tưởng nhớ sự xuất hiện của ba vị vua hay Nhà Thông Thái đến từ phương Đông (Magi). Sáu cantata này của nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach đã tạo nên tác phẩm “Christmas Oratorio” tôn vinh ngày thứ nhất, thứ hai, và thứ ba của Lễ Giáng Sinh, cộng thêm ngày thứ tư là ngày đầu tiên của Năm Mới, ngày này trùng với lễ đặt tên và làm phép cắt bì của Chúa Jesus; rồi đến ngày thứ năm là hành trình của các Nhà Thông Thái (Ngày Chủ Nhật đầu tiên sau ngày đầu Năm Mới); và cuối cùng, là Lễ Hiển Linh nói về sự kiện các Nhà Thông Thái vinh danh Chúa Hải Đông.

Mỗi một cantata phản ánh một nét đặc trưng của mùa Lễ Giáng Sinh. Cantata đầu tiên huy hoàng tráng lệ, giống như một điểm lành báo hiệu sự chào đời của một vị Vương giả. Cantata số 2 mộc mạc giản dị, khắc họa một bức tranh với hai khung cảnh về lời truyền



▲ Chân dung của nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach của họa sĩ Elias Gottlob Haussmann.

tin của những người chân cừu và dâng về trảm tinh thần thánh của Đức Mẹ Maria và Chúa Hải Đông. Cantata số 3 vui vẻ hân hoan, khi những người chăn cừu đến đến mừng có và càng lúc càng nhiều người công nhận Chúa Hải Đông. Trong cantata số 4, niềm hy vọng về sự cứu rỗi chân thành nhân danh Chúa Jesus được nhẹ nhàng nâng niu trong ánh sáng ấm áp của kèn oboe và kèn cor. Ở cantata số 5, thế giới bắt đầu xuất hiện, khi Nhà Thông Thái dò hỏi tung tích về vị Vương giả của dân tộc Do Thái mới chào đời, và [điều này đã khiến] vua Herod run sợ. Âm nhạc đi đến cao trào nhất ở cantata số 6. Cantata cuối cùng này lột tả niềm hân hoan khi Nhà Thông Thái tìm thấy Chúa Hải Đông và chiến thắng trước “ma quỷ và tang tóc” trở thành hiện thực. Những câu từ của phần cuối cùng là “Bei Gott hat seine Stelle/ Das menschliche Geschlecht” (Ở bên Chúa là nơi dành cho nhân loại).

Một kiểu mẫu cho tác phẩm vĩ đại hơn

Cũng giống như tác phẩm “Messiah” (và tất cả những tác phẩm oratorio khác về chủ đề này), tác phẩm “Christmas Oratorio” này bao gồm các aria (tiếng Ý có nghĩa là “khúc ca” hay “điệu ca”, “điệu nhạc”), các đoạn hát nói, sinfonia (phần mở đầu) giao hưởng, và các đoạn điệp khúc. Trong phần sau của tác phẩm “Christmas Oratorio”, có rất nhiều ví dụ xuất sắc về một loại hình thanh nhạc mà nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach hiểu nhiên là bậc thầy: hợp xướng. Đây là một giai điệu thánh ca soạn sẵn được phối hòa âm để đạt được sức biểu đạt lớn nhất. Trong phần hợp xướng, những đoạn quen thuộc (phần thánh ca) sẽ được ca tụng một cách bình dị.

Tác phẩm “Christmas Oratorio” của nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach, gồm có sáu cantata (đại hợp xướng) tôn vinh sáu khía cạnh khác nhau của mùa Lễ Giáng Sinh.

Nếu bạn chưa từng thưởng thức tác phẩm “Christmas Oratorio”, tôi sẽ gợi ý hai trích đoạn tiêu biểu cho chiều sâu nghệ thuật trong nhạc phẩm bất hủ kéo dài hai tiếng rưỡi đồng hồ này của nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach: từ cantata số 2, mục thứ 10, là phần độc tấu alto mở rộng và tinh tế gợi nhớ kỷ ức về Đức Mẹ Maria đang ôm Chúa Hải Đông; và mục thứ 4 của cantata số 4, là aria “Echo” đầy uy nghi, trong đó một nghệ sĩ soprano (nghệ sĩ hát giọng nữ cao) tìm kiếm câu trả lời từ Thiên Chúa về ý nghĩa của việc hài nhi Jesus chào đời, và nhận được lời đáp từ một giọng soprano vang vọng trở lại. Bạn có thể thưởng thức tác phẩm “Christmas Oratorio” hoàn chỉnh trên YouTube hoặc những trang web khác.

Những món quà của nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach dành tặng thế giới

Đôi khi các nhà phê bình gạt bỏ tác phẩm “Christmas Oratorio”, họ cho thấy rằng ba cantata trong tác phẩm này là “lặp lại”, kết hợp âm nhạc từ những cantata đã có trước đó. Đây là thái độ vọng ơn. Kho tàng mà nhà soạn nhạc Johann Sebastian Bach để lại cho chúng ta đó số đến mức không thể tính đếm được. Nhà soạn nhạc sống đến 65

tuổi này – người đã phải làm việc cả đời với vai trò là một giáo viên và nhạc sĩ trong nhà thờ, đồng thời cũng là một người cha nuôi nấng 20 người con cùng với hai người vợ (tuy nhiên chỉ có 10 người con của ông vẫn còn sống sót cho đến tuổi trưởng thành) – và bằng cách nào đó ông đã vượt qua khó khăn để tìm thấy nguồn năng lượng và thời gian nhằm mang đến cho chúng ta một danh sách những tác phẩm không thể thiếu đối với nghệ sĩ chơi đàn phím (như tác phẩm “The Well-Tempered Clavier”, “Goldberg Variations”, v.v.), đến âm nhạc dành cho thánh lễ Cơ Đốc Giáo (như tác phẩm “Mass in B Minor”, hai bản Passion, và những tác phẩm khác), cho đến lĩnh vực đa âm (polyphony) như tác phẩm “The Art of the Fugue”, và âm nhạc giao hưởng truyền thống thời đầu như tác phẩm “Brandenburg Concertos”.

Bên cạnh đó, danh sách này còn có thêm nhạc phẩm “Christmas Oratorio”, một tác phẩm mà đa số những người nói tiếng Anh phớt lờ, nhưng lại kết nối trực tiếp với trái tim chúng ta thông qua âm nhạc – loại âm nhạc đã đưa ra lời dự báo, chúc mừng, và hát lên trong niềm hân hoan truyền đi thông điệp về Lễ Giáng Sinh, một mùa Thánh lễ kéo dài vượt xa ngày 25/12.

Ông Kenneth LaFave từng là nhà phê bình âm nhạc cho hai tờ báo Arizona Republic và The Kansas City Star. Gần đây, ông đã lấy bằng tiến sĩ triết học, nghệ thuật, và tư duy phân biệt tại European Graduate School. Ông cũng là tác giả của ba cuốn sách, một cuốn trong đó có nhan đề là “Experiencing Film Music” (Trải nghiệm nhạc phim) (2017, Rowman & Littlefield).

Ngọc Vũ biên dịch

Ý nghĩa thực sự của Lễ Giáng Sinh

Tiếp theo từ trang 1

Ngược lại, loài người mong muốn “đi lên”: tức là vươn lên, có nhiều hơn, trường thành hơn nữa. Nhưng Thiên Chúa thì từ trên trời “đi xuống” với loài người. Con người tự phong mình lên ngôi trong thiên đường cái tội của chính họ, để cao tấp quan trọng của bản thân mình, và tìm thấy sự viên mãn lớn lao từ việc nỗ lực hoàn thành các công việc của chính họ.

Ngược lại, Thiên Chúa đi xuống, và đó là điều chúng ta phải ghi nhớ, vì đây là điều mà Giáng Sinh cho phép chúng ta làm: Sống với con người thật của mình, quên đi những hình ảnh và dự đoán sai lầm về bản thân, đặc biệt là những gì chúng ta bận trên người để làm việc. Thay vào đó, chúng ta có thể đặt tất cả những điều ấy sang một bên, và thành thật (hoặc chân thật hơn) với chính mình bằng cách làm ít hơn, dành thời gian ở bên những người thân yêu và bày tỏ lòng biết ơn. Thật vậy, chính là bằng cách thành thật.

Trạng thái thực sự của chúng ta

Hơn mười năm trước, tôi nhớ căn bệnh ung thư đã suýt lấy đi mạng sống của mình. Trước đó, tôi từng là một người mạnh mẽ, tự tin, dường như có thể làm bất kỳ điều gì, hoặc dành hết tâm trí để đạt được những gì mình muốn; tôi hiếm khi cảm nhận được giới hạn của bản thân mình.

Nhưng khi tôi nằm trên giường bệnh, ngày càng yếu đi, cái tôi của tôi dần cạn kiệt và tôi bắt đầu thấy rằng “cánh tay phải của tôi không thể cứu rỗi tôi” – dùng một câu trong Thánh Thi 44.3. Tôi cảm thấy bất lực.

Nếu tôi muốn sống sót và tồn tại, một sức mạnh nào khác sẽ cứu rỗi tôi. Và ở trong trạng thái đó cũng giống như một em bé – yếu ớt, phụ thuộc – và đó là điều mà Giáng Sinh hàng năm nhắc nhở chúng ta. Đối với vũ trụ, số mệnh và định mệnh, tất cả chúng ta đều là những đứa trẻ, phải tuân theo một quyền năng

vĩ đại hơn và siêu nhiên hơn.

Lúc xuất viện, thật dễ dàng để quên đi mình từng thực sự tổn thương như thế nào khi cận kề cái chết, cũng như để cho những thói quen cũ tự cho mình là quan trọng quay trở lại.

Do đó, bất kể đức tin của chúng ta là gì (vì Chúa hoặc Đạo đều tồn tại trong mọi tín ngưỡng, tìm thấy chúng ta dù chúng ta đang ở đâu), Lễ Giáng Sinh nhắc nhở chúng ta rằng Chúa giáng trần, một phần vì đó là cách Ngài gặp gỡ chúng ta, và một phần vì Chúa không có hoặc cần khoa trương hay tán tụng Ngài bởi những hình ảnh sai lạc. Chúa là thực tại, và chúng ta khao khát thực tại: Được thật sự là chính mình mà không cần giả vờ.

Vì sao mọi người yêu quý thú cưng của họ? Bởi vì thú cưng của họ luôn chân thật, và tình cảm của chúng cũng vậy. Khi chủ mèo của bạn muốn được vuốt ve, nó không cần phải giả vờ. Vì sao chúng ta lại yêu trẻ sơ sinh? Chúng ta gọi đó là sự ngây thơ, nhưng việc này cũng tương tự như nuôi thú cưng vậy: Khi em bé mỉm cười với bạn, đó là nụ cười chân thật. Không hề giả tạo.

Lễ Giáng Sinh là thời điểm cuối năm mà chúng ta được nhìn thấy em bé thực sự: em bé không có cái tôi, em bé mở lòng với mọi trải nghiệm, em bé sẵn sàng đón nhận mọi người (cha, mẹ, động vật nuôi, những con chiên, nhà thông thái, và tất cả), và em bé là người hoàn toàn dễ bị tổn thương: Em là một món quà. Ôi chao!

Chúng ta không cần phải là một tín đồ Cơ Đốc mới nhận ra rằng đây là một điều gì đó đặc biệt; một người vô thần cũng có thể hiểu rõ rằng đây là câu chuyện phi thường có thể sưởi ấm tâm hồn.

Tất cả chúng ta hãy bước xuống từ ngọn núi bản ngã kiêu ngạo của mình và trở về với con người trẻ thơ của chúng ta: nghĩa là giống như một em bé. Nếu chúng ta có thể thực hiện điều này mọi lúc, thì thế giới này sẽ tốt đẹp hơn biết bao?

Có lẽ chỉ cần cố gắng vào dịp Lễ Giáng Sinh là đủ, ít nhất hãy làm điều đó



▲ Các mục đóng chiếm bài Chúa Hải Đông, tranh vẽ của Gerard van Honthorst, 1622.

Tất cả chúng ta hãy bước xuống từ ngọn núi bản ngã kiêu ngạo của mình và trở về với con người trẻ thơ của chúng ta: nghĩa là giống như một em bé.

vào thời điểm này trong năm.

Câu mong ý nghĩa thực sự của Lễ Giáng Sinh sẽ trở nên sống động trong trái tim và tâm trí của bạn, khi bạn suy ngẫm về dòng chữ huy hoàng đó trong Kinh Tin Kính Nicene: “Người đã từ trời xuống thế.” Chính là Con Đường Đi Xuống.

Ông James Sale đã có hơn 50 cuốn sách được xuất bản, mỗi nhất là cuốn “Mapping Motivation for Top Performing Teams” (Lập bản đồ động lực cho các nhóm có thành tích tốt nhất) (Nhà xuất bản Anh Routledge, 2021). Ông từng được đề cử giải thưởng Pushcart Prize về thơ năm 2022, và được trao giải nhất cuộc thi thường niên của Hiệp Hội Các Nhà Thơ Cổ Điển năm 2017, diễn ra tại New York năm 2019.

Thiên Ân biên dịch

TẠP CHÍ XUÂN

GIÁP THÌN 2024

Phát hành tuần lễ đầu tháng 1/2024

PROMOTION

Tặng túi đựng khi mua từ 2 cuốn Tạp chí

Lưu ý:

- Chương trình đặt mua sẽ bắt đầu vào ngày **15/12/2023** cho đến hết số lượng tạp chí (số lượng giới hạn).
- Quý khách ghi danh đặt mua Tạp chí Xuân 2024 sẽ nhận được tạp chí sau ngày **01/01/2024** qua đường bưu điện.

Thưa Quý độc giả,

Thời gian thoát thai đời xưa, năm cũ sắp hết, và một năm mới tốt lành đã gần kề. Nhân dịp năm mới Giáp Thìn sắp đến, Epoch Times Tiếng Việt sẽ cho ra mắt **Tạp chí Tân Xuân Đặc biệt 2024** vào ngày 01/01/2024. Chúng tôi mong rằng đây sẽ là một món quà thăm nhuần tinh nhân văn và giá trị tinh thần gửi đến quý đồng hương. Kính chúc Quý độc giả một năm mới Giáp Thìn 2024: **AN KHANG THỊNH VƯỢNG – VẠN SỰ NHƯ Ý**.

Trân trọng,

ĐẶT MUA TẠP CHÍ

Giá: ~~\$2~~ **\$10.45** / cuốn

Shipping Fee:

Từ 1 đến 2 cuốn: \$9.95 / 1 lần đặt mua

Từ 3 đến 10 cuốn: \$17.10 / 1 lần đặt mua

ONLINE:

www.epochtimesviet.com

BY PHONE/Call:

(714) 356-8899

BY MAIL:

Fill out the form to the right and mail it to / Xin điền mẫu bên cạnh và gửi đến:

Epoch Times Tiếng Việt
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Number of copies I'd like to purchase/Số lượng tạp chí tôi muốn mua:

- | | | | |
|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> 1 cuốn (\$20.40) | <input type="checkbox"/> 2 cuốn (\$30.85) | <input type="checkbox"/> 3 cuốn (\$47.10) | <input type="checkbox"/> 4 cuốn (\$57.10) |
| <input type="checkbox"/> 5 cuốn (\$67.10) | <input type="checkbox"/> 6 cuốn (\$77.10) | <input type="checkbox"/> 7 cuốn (\$87.10) | <input type="checkbox"/> 8 cuốn (\$97.10) |

NAME/Tên _____

PHONE/Số phone _____

ADDRESS/Địa chỉ _____

CITY/Thành phố _____

STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____

EMAIL _____

PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to/Trả cho: Epoch Times Tiếng Việt)

USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng
 VISA MasterCard Discover

Card number/Số thẻ: _____ Exp. date/Ngày hết hạn: _____

Signature/Chữ ký: _____ CVC # (REQUIRED)/Số CVC (bắt buộc): _____

Trang đầu tiên của phần đầu trong tác phẩm “Christmas Oratorio”.



Thứ mà một người thiếu nhất là gì?

Tông Gia Tú

Thứ mà một người thiếu nhất là gì? Đa số luôn cho rằng mình thiếu những thứ thuộc về vật chất bề ngoài như tiền bạc... Kỳ thực, thứ mà người ta thiếu nhất thì thường bản thân không nhìn thấy được.

“Quái nhân” dùng kiếm để đàn và ca hát

Nước Tề thời Chiến quốc có một vị Thừa tướng tên là Mạnh Thường Quân, tự Điền Văn, ông chiêu mời rộng rãi nhân tài ở các nước, không có thành kiến vào ấn tượng lúc ban đầu, cũng không kỳ thị về thân phận.

Lúc bấy giờ có một người tên là Phùng Hoan, vốn là một người rất nghèo, nghèo đến mức không thể nuôi sống bản thân. Thế là ông ta đi tìm Mạnh Thường Quân, hy vọng có thể làm một thực khách.

Mạnh Thường Quân hỏi Phùng Hoan: “Ông có sở thích gì?”

“Tôi không có sở thích gì cả.”

“Vậy thì có năng lực gì?”

“Cũng không có năng lực gì.”

Đã không có sở thích lại không có năng lực, Mạnh Thường Quân cười, cũng cùng vẫn lưu giữ Phùng Hoan, dặn dò bố trí cho ông ta ở lại Truyền xá là nơi dành cho những tân khách hạ đẳng.

Phùng Hoan sau khi ở lại, mỗi ngày sau khi ăn cơm nhạt xong, liền dùng cổ bện thành dây thừng, sau đó đem dây thừng quấn lấy chuỗi kiếm. Ông ta ôm kiếm trước ngực, dựa vào cột trụ hành lang rồi dùng ngón tay búng vào kiếm giống như là đang đánh đàn, và hát rằng: “Trường kiếm a trường kiếm, chúng ta về nhà đi, nơi này ăn cơm không có cả.”

Chuyện này rất nhanh truyền đến tai của Mạnh Thường Quân. Mạnh Thường Quân liền dặn dò bố trí cho Phùng Hoan đến ở Hạnh xá, nơi dành cho tân khách trung đẳng. Từ đó về



▲ Một phần bức tranh “Thị kinh bán phong đồ quyền” của Mã Hòa Chi thời Nam Tống.



▲ Một phần bức tranh giấy “Lan Đình tư khê đồ quyền” của Văn Trung Minh, thời nhà Minh.

sau, Phùng Hoan được ăn thịt cá.

Mạnh Thường Quân liền dặn dò cầm ơn cũng không có, mỗi ngày vẫn dựa cột ôm kiếm, đàn hát rằng: “Trường kiếm a trường kiếm, chúng ta hãy về nhà đi, nơi này không có xe.”

Mạnh Thường Quân liền dặn dò sắp xếp cho Phùng Hoan đến ở Đại xá, nơi dành cho tân khách thượng đẳng. Từ đó về sau, Phùng Hoan ra vào cũng có xe.

Tuy nhiên, ông ta vẫn đàn kiếm ngâm xương: “Trường kiếm a trường kiếm, chúng ta về nhà thôi, ta không cách nào nuôi sống người nhà.”

Những người khác nói Phùng Hoan được voi đòi tiên, tham lam không biết đủ, cho rằng ông ta là kẻ kiếm cơm, cho nên không muốn để ý đến ông ta. Nhưng Mạnh Thường Quân ngược lại không để bụng, biết được trong nhà Phùng Hoan còn có một mẹ già, bèn sai người dùng thời hạn đem chỉ phi ấn mặc cung phụng cho mẹ ông ta. Từ đó, Phùng Hoan không còn ca hát nữa.

Tân tài mua nghĩa

Mạnh Thường Quân đảm nhiệm chức thừa tướng của nước Tề, có một vạn hộ phong ấp ở đất Tiết. Ông muốn thu tô ở đất phong, liền tìm người trong môn khách đi thu nợ. Rất nhiều người có năng lực cảm thấy khó mà đảm nhiệm nổi, nhưng Phùng Hoan lại xung phong nhận việc.

Trước khi xuất phát, Phùng Hoan hỏi Mạnh Thường Quân: “Thu xong nợ, tôi cần mua về cho ngài thứ gì?”

Mạnh Thường Quân nói: “Người nhìn xem trong nhà thiếu cái gì, thì hãy mua thứ đó.”

Đến ấp Tiết, Phùng Hoan chỉ thu khoản nợ mười vạn đồng rồi không thu tiếp nữa, sau đó ông dùng mười vạn tiền này mua rượu mua thịt, gọi tất cả những

người nợ tiến đến, bảo bọn họ mang theo khế ước. Lúc đám người nâng cốc uống há hê, Phùng Hoan nói: “Mạnh Thường Quân mong mọi người mua sắm tài sản, sống cuộc sống tốt hơn. Lúc ta tới, Mạnh Thường Quân dặn dò nói miễn cho tất cả mọi người khoản nợ. Xin các vị đem khế ước giao cho ta.”

Tiếp đó khi ở ngay trước mặt mọi người, Phùng Hoan cầm một mối lửa đốt đi tất cả khế ước. Thấy vậy, dân chúng reo hò “Vạn tuế”.

Phùng Hoan giờ rơi thóc ngựa trở về, Mạnh Thường Quân hỏi: “Sao mà thu nhanh như vậy?”

Phùng Hoan trả lời: “Đã thu xong rồi.”

Mạnh Thường Quân lại hỏi: “Người mua thứ gì?”

Phùng Hoan từ tốn nói: “Tôi mua ‘Nghĩa’ cho ngài.”

Mạnh Thường Quân cảm thấy khó hiểu, Phùng Hoan bèn nói: “Ngài nói trong nhà ta thiếu cái gì mua cái đó. Tôi suy nghĩ, trong cung của ngài chất đầy kim ngân vàng bạc, mỹ nữ bợc nhân đứng đầy dưới nhà, chó săn tuần mã chạy đầy sân. Trong nhà cái gì cũng không thiếu, thứ ngài thiếu chính là ‘Nghĩa’ đấy! Cho nên tôi tự thân mua ‘Nghĩa’ về cho ngài.”

Mạnh Thường Quân hỏi: “Cái ‘Nghĩa’ này làm sao mua đây?”

Phùng Hoan nói: “Ngài hiện tại chỉ có một ấp Tiết nhỏ nhỏ, ngài không có sức bách tính nơi đó, ngược lại giống như thường nhân đi kiếm tiền của bách tính. Đây không phải yêu dân như con! Tôi đã tự tiện giả truyền mệnh lệnh của ngài, đem tiền thu được ban tặng cho bách tính, lại đốt rụi tất cả khế ước, dân chúng liền tục hô to ‘Vạn tuế’. Đây chẳng phải là tôi mua ‘Nghĩa’ sao?”

Mạnh Thường Quân nghe xong trong lòng không vui, nhưng vẫn tha

thứ cho Phùng Hoan: “Được rồi, vậy người xuống dưới nghỉ ngơi đi.”

Một năm sau, Tề Vương bởi vì nghi ngờ Mạnh Thường Quân mà bãi chức ông, Mạnh Thường Quân đành phải trở về đất phong ở ấp Tiết. Khi đến đoạn đường còn cách ấp Tiết hơn 100 dặm, dân chúng già trẻ dắt diu, sớm đã đứng hai bên đường đón đợi, tiếng hoan hô như sấm động. Dân chúng đất Tiết cảm kích Mạnh Thường Quân mãi không thôi, cung kính vạn phần.

Thế là Mạnh Thường Quân nói với Phùng Hoan: “Người khi đó mà ‘Nghĩa’ cho ta, bây giờ rốt cuộc thì ta cũng nhìn thấy rồi.”

Phùng Hoan đàn kiếm, năm lần bảy lượt đưa ra yêu cầu dường như không hợp lý đối với Mạnh Thường Quân, nhưng Mạnh Thường Quân đều đáp ứng, cũng chưa bao giờ ghét bỏ. Sau khi thăm dò ý chí và tầm nhìn của Mạnh Thường Quân, Phùng Hoan sau này mới vì chủ nhân mà phát huy tác dụng.

Mọi người thường cho rằng lấy được thứ gì đó từ người khác thì gọi là “thu hoạch”, nhưng lại không biết rằng bản thân cho đi cũng chính là “nhận về”. Câu chuyện Phùng Hoan mua Nghĩa đã cho chúng ta thấy rõ, người có thể tận tài, ban ơn cho bách tính, thì sẽ có được lòng dân; nếu như không chịu tận tài, không muốn trợ giúp người khác, thì cuối cùng sẽ mất đi lòng dân. Vậy nên có câu gọi là “tài tán thì nhân tụ, tài tụ thì nhân tán”.

Có câu nói của Lão Tử rằng: “Thánh nhân chấp tá khê, nhi bất trách ư nhân” (thánh nhân cầm tờ khế ước bên trái, mà không trách người). Bạc quân vương có đạo sẽ không kết oán với dân, giống như trong tay cầm giấy nợ, nhưng tuyệt đối sẽ không đi cưỡng ép đòi nợ của dân.

Tài liệu Tham khảo: “Sử ký Mạnh Thường Quân liệt truyện”; “Tri nang – Thượng tri bộ”

Sương Sương biên dịch



▲ Buổi giới thiệu truyền thông về trang trí ngày lễ và sự kiện nếm thử tại Phòng Xanh của Tòa Bạch Ốc vào ngày 30/11/2005.

Truyền thống ngày lễ của Tòa Bạch Ốc

Truyền thống ngày lễ của các tổng thống bắt nguồn từ đâu?

Jeff Minick

Năm 1800, ngài John Adams trở thành vị tổng thống đầu tiên của Hoa Kỳ sống trong “Executive Mansion” (Dinh thự Điều hành). Tòa nhà này mang cái tên đó suốt một thế kỷ, đến khi Tổng thống (TT) Theodore Roosevelt chính thức chỉ định nơi này là “the White House” (Tòa Bạch Ốc) – cái tên mà chúng ta sử dụng ngày nay. Cùng năm đó, TT Adams và phu nhân Abigail tổ chức một bữa tiệc Giáng Sinh tại ngôi nhà mới của họ với sự góp mặt của cháu gái Susanna.

Bà Abigail giám sát kế hoạch của sự kiện này. Để trang trí là cây xanh theo mùa, điển hình của thời đó, và một đàn nhện nhỏ biểu diễn ăn nhac cho khách. Sau bữa tối là những bài hát thánh ca kèm bánh ngọt và rượu punch. Một người bạn của bé Susanna vô tình làm vỡ một trong những đĩa đồ chơi mới của bé và để trả đũa, bé Susanna cắn đứt mũi con búp

Trong khoảng 60 năm đầu, Lễ Giáng Sinh ở Tòa Bạch Ốc ít được chú ý hơn ngày nay.

bê của người bạn đó. Một bài báo viết về cuộc cãi vã này ghi lại rằng, “Người ta nói rằng Tổng thống Adams đã can thiệp và để sự việc không căng thẳng hơn.”

Lễ Giáng Sinh đầu tiên tại Tòa Bạch Ốc cho thấy những phong tục tổ chức người ủng hộ (nhiều người trong đó là những chiến hữu cũ từ những ngày ở biên giới của ông) xuất hiện tại Tòa Bạch Ốc, xô đẩy nhau vào bên trong để chúc mừng “Old Hickory”, đập phá đồ đạc, và để lại những vết giày đầy bùn trên sàn nhà.

Sáu năm sau, TT Jackson tổ chức một bữa tiệc Giáng Sinh xa hoa cho các cháu của mình và một số bạn trẻ khác. Các lễ hội này bao gồm ca hát, thức ăn, và khiêu vũ, nhưng có hai sự kiện đã khiến dịp này trở nên đặc biệt. Vào thời điểm này, việc treo những chiếc võ Giáng Sinh cạnh lò sưởi đã trở nên phổ biến. Các cháu của Jackson buộc vợ lên lò sưởi, sau đó thuyết phục TT Jackson làm điều tương tự lần đầu tiên trong đời.

Xem tiếp trang 6

Chợ Hoa Flower Festival

Asian Garden Mall

Jan 18 to Feb 8

2024

Firecracker Celebration

Feb 10 at Noon

GIÁNG SINH

Truyền thống ngày lễ của Tòa Bạch Ốc

Tiếp theo từ trang 5

Thủ vị hơn nữa là trận chiến bóng tuyết nhân tạo do tổng thống thiết kế. Không có tuyết trên bãi cỏ Tòa Bạch Ốc, nhưng TT Jackson có những "quả cầu tuyết" đặc biệt được làm bằng bóng gòn. Trong khi ông và những người lớn khác đứng ngoài lễ, bọn trẻ chạy quanh phòng, ném những quả bóng tuyết vào nhau trước sự có vũ của người lớn.

Gần 80 năm sau, tờ Evening Star của thủ đô Washington kể lại rằng Phó TT Martin Van Buren "đã tham gia cùng đám đông thanh niên trong các trò chơi 'bịt mắt bắt dê', 'con mèo trong góc', hoặc 'phạt', hoặc trong khi các cô bé cố gắng bắt ông dưới nhành tằm gửi treo lơ lửng trên chiếc đèn chùm lớn." Vào cuối buổi tối, "các vị khách nhỏ đi ngang qua Tổng thống, lần lượt tặng ông một nụ hôn và chào ông "Chúc ngủ ngon, thưa tướng quân."

Năm 1903, TT Theodore và phu nhân Edith Roosevelt tổ chức một buổi tiệc thịnh trí còn lớn hơn nhiều bằng cách mời hơn 500 trẻ em đến dự bữa tiệc Giáng Sinh tại Tòa Bạch Ốc, chỉ là không có trò quả cầu tuyết.

Ngày nay, cách trang trí và cây cảnh của Tòa Bạch Ốc tiếp tục khiến những vị khách nhỏ tuổi trầm trồ.



▲ Cây thông Giáng Sinh của Đệ nhất phu nhân Melania Trump trong Phòng Xanh năm 2020.

Cây cối, đồ trang trí, và những vị đệ nhất phu nhân sáng tạo

Nhiều người nhập cư Đức đã giới thiệu cây thông Giáng Sinh đến Mỹ. Vào giữa thế kỷ 19, cây thông Noel đã được bán thường mại ở các thành phố, được mang về nhà và trang trí bằng những đồ thủ công làm tại nhà.

Mặc dù có nhiều ghi chép khác nhau, Tòa Bạch Ốc của TT Benjamin Harrison có thể là nơi đầu tiên có cây thông Noel trong nhà. Đó là năm 1889, và cây thông được treo các đồ trang trí của gia đình. Năm 1895, phu nhân tên Francis trẻ tuổi của TT Grover Cleveland, đã trang trí cây thông của họ với những hình thiên thần và xe trượt tuyết, bên dưới cô đặt một mô

hình của Tòa Bạch Ốc. Tuy nhiên, đặc biệt đáng chú ý là đèn điện của cây thông xanh này. Tin tức về cây thông lấp lánh của phu nhân Francis Cleveland đã truyền cảm hứng cho nhiều người dân loại bỏ những ngọn nến nguy hiểm, vốn thường được dán trên cành cây.

Sang thế kỷ 20, cây thông Giáng Sinh ở Tòa Bạch Ốc càng có ý nghĩa trọng đại hơn. Năm 1923, TT Calvin Coolidge giám sát việc thắp sáng cây thông Giáng Sinh quốc gia. Trong thời gian TT Dwight Eisenhower còn đương chức, việc dựng một cái cây ở công viên tổng thống Ellipse (của Tòa Bạch Ốc) được thắp sáng bởi hàng ngàn ánh đèn đã trở thành một truyền thống được tiếp nối cho đến nay. Đệ

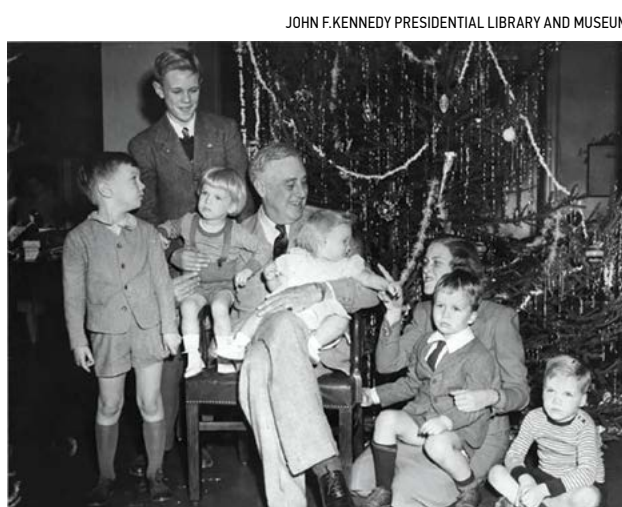
nhất phu nhân Mamie Eisenhower cũng thường được ghi nhận là người đã đưa Phòng Xanh trở thành nơi đặt cây thông Giáng Sinh chính trong nhà.

Năm 1961, đệ nhất phu nhân Jacqueline Kennedy lần đầu tiên tạo ra một cây thông Giáng Sinh theo chủ đề cho Phòng Xanh, chọn đồ trang trí tương trưng cho tác phẩm "Kẹp hạt dẻ" của nhà soạn nhạc Tchaikovsky. Đệ nhất phu nhân cũng lao vào trang trí các khu vực khác của Tòa Bạch Ốc. Bà đặt một cây trong mỗi phòng và sử dụng hơn 900 mét ruy băng để tạo ra một lễ hội hóa trang bằng tuyết.

Các đệ nhất phu nhân khác cũng noi gương bà, chọn chủ đề cho các cây Giáng Sinh và trang trí mặt tiền một cách xa hoa. Ví dụ, vào năm 2016, đệ nhất phu nhân Michelle Obama đã chọn chủ đề "Món quà của ngày lễ", nhấn mạnh đến các nền văn hóa khác



▲ Tổng thống Theodore Roosevelt, người theo chủ nghĩa bảo tồn môi trường, được cho là đã cắm cây Giáng Sinh tại Tòa Bạch Ốc. Nhưng vào tháng 12/1903, các con đã tạo bất ngờ cho ông khi đặt một cây Giáng Sinh trong tủ đồ phòng may. Bức tranh "Không ai tỏ ra kinh ngạc hơn ông Roosevelt" đầu thế kỷ 20, nghệ sĩ George Varian.



▲ Tổng thống Roosevelt và xung quanh là các cháu của ông tại Hyde Park vào ngày 24/12/1943. (từ trái-sang phải) Franklin D. Roosevelt III, Curtis "Buzze", Christopher duPont Roosevelt, Tổng thống Roosevelt, Ann Roosevelt, Eleanor "Sistie" Dall, John Boettiger và Haven Roosevelt.



▲ Đệ nhất phu nhân Jacqueline Kennedy và cây thông Noel theo chủ đề "Nutcracker Suite" của bà, 1961, có đồ chơi trang trí, chim, và thiên thần được mô phỏng theo vở ballet "Kẹp hạt dẻ" của nhà soạn nhạc Tchaikovsky.

Những món quà quý giá nhất của cuộc sống

Góc nhìn của họa sĩ theo trường phái hiện thực đối với cuộc sống gia đình người Áo thế kỷ 19

Louise Rothman

Trong bức tranh "Christmas Morning" (Buổi Sáng Giáng Sinh), một gia đình bình dị người Áo quây quần bên nhau trong khi những đứa trẻ đang khám phá quà tặng của chúng. Theo truyền thống của người Áo, trẻ em đặt những chiếc giày của mình lên bệ cửa sổ với hy vọng rằng Thánh Nicholas sẽ để lại quà cho các em bé ngoan. Họa sĩ theo trường phái hiện thực là Ferdinand Georg Waldmüller đã khắc họa nên một khung cảnh gia đình ấm áp.

Ông Waldmüller (1793-1865) là một trong những họa sĩ Áo có ảnh hưởng nhất theo phong cách Biedermeier thế kỷ 19. Phong cách Biedermeier nổi lên ở Trung Âu từ năm 1815 đến 1848 đặc phục vụ cho tầng lớp trung lưu đang phát triển lúc đó; các nghệ sĩ miêu tả những người bình thường, và các chủ đề về sự hài hòa và lòng mộ đạo.

Ông Waldmüller đã học truyền thống nghệ thuật bằng cách nghiên cứu về những bậc thầy tiền bối và ông được ca ngợi về tài năng về phong cảnh và cảnh đời sống nông thôn.

Trong bức tranh "Buổi Sáng Giáng Sinh", khung cảnh mộc mạc, quần áo giản dị, và cây thông Noel xiêu vẹo với một vài món trang trí thủ công tự làm cho thấy đây là những người bình dị. Người bà ở vị trí trung tâm của bức tranh này. Bà đưa trẻ đến gần bà, háo hức chờ bà xem những món quà, và chia sẻ niềm vui của các em đối với kho báu nhỏ bé.

Quà tặng là những trái cây cũng như dải ruy băng cho hai bé gái. Cậu bé bên trái cầm một chiếc giày trống và cúi đầu, với biểu hiện không vui trên gương mặt. Có lẽ ông già Noel đã bỏ qua cậu bé vì cậu hay nghịch ngợm. Hai trong số các bé gái nhìn về phía chị gái của chúng đang chuẩn bị lấy lại chiếc giày của mình, tò mò muốn xem có chị gái có thể tìm thấy gì.

Bên phải người bà là người mẹ với ánh nhìn đắm chiêu. Liệu có phải cô ấy buồn vì không thể cho cho các con của mình nhiều thứ hơn? Có lẽ cô đang lo lắng về đứa con trai không nhận được



▲ Bức tranh "Buổi sáng Giáng Sinh", 1844, tác phẩm của họa sĩ Ferdinand Georg Waldmüller, 1844. Tranh sơn dầu trên vải canvas; kích thước 25.4 inch x 33.3 inch.

quà. Chồng cô dường như đang cố gắng an ủi những lo lắng của cô. Tất cả người lớn trong tranh đều thể hiện tình yêu với những đứa trẻ. Trong thời hiện đại đây đủ vật chất của chúng ta, chúng ta cũng có thể cảm

thấy biết ơn vì có được món quà quý giá nhất - những đức tính tốt đẹp trong cuộc sống, tình thân của gia đình, và dĩ nhiên là con cháu.

Trường An biên dịch



▲ Tòa Bạch Ốc trang trí Giáng Sinh với chủ đề Phep màu, Điều kỳ diệu, và Niềm vui mùa lễ hội tại Hoa Thịnh Đốn hôm 27/11/2023.



▲ Một trong những hình ảnh sớm nhất được biết đến về cây thông Giáng Sinh của Tòa Bạch Ốc, gia đình Cleveland đã đặt cây thông Noel của họ ở tầng trên, tại tầng hai của Oval Office, vào khoảng năm 1896.

nhau; năm sau, Đệ nhất phu nhân Melania Trump chọn "Các truyền thống được quý trọng lâu đời", bao gồm những cái cây được treo các đồ trang trí từ toàn bộ 50 tiểu bang. Những nỗ lực này thường được đưa lên các kênh tin tức quốc gia, truyền cảm hứng cho một số người trong công chúng thử tự tạo ra chủ đề ngày lễ cho mình.

Phục vụ người khác

Vào ngày Giáng Sinh năm 1864, cậu bé Tad Lincoln mời một số cậu bé bán báo mà cậu gặp đến Tòa Bạch Ốc để sưởi ấm và thưởng thức một bữa ăn nóng. Mặc dù đang bị búa vảy trong cuộc chiến với miền Nam, các kẻ thù chính trị ở D.C., và trên báo chí, TT Lincoln vẫn mời các cậu bé ở lại ăn tối.

Những lời mời ngay tại chỗ này là điều không thể tưởng tượng nổi trong môi trường an ninh nghiêm ngặt ngày nay, nhưng nhiều tổng thống và đệ nhất phu nhân của chúng ta đã đánh dấu mùa Giáng Sinh bằng những hành động nhân đức tương tự.

Chẳng hạn như, lễ Giáng Sinh năm 1929 là ngày lễ đầu tiên trong thời kỳ mà sau này trở thành thời Đại Suy

Thoái, và bà Lou Hoover, phu nhân của TT Herbert Hoover, đã giúp đỡ tổ chức ít nhất hai sự kiện từ thiện. Vào ngày 23/12, bà trợ giúp tổ chức bắt vụ lợi Central Union Mission có trụ sở tại Hoa Thịnh Đốn "trong việc phân phát các túi đồ chơi và những món quà Giáng Sinh vui vẻ cho hàng trăm bé trai và bé gái, mà nếu không có các thiện đức đó, Giáng Sinh của các em sẽ thiếu đi niềm vui." Khi làm như vậy, bà đang tiếp tục một hoạt động từ thiện đã bắt đầu từ người tiền nhiệm Tòa Bạch Ốc của bà - Đệ nhất phu nhân Grace Anna Coolidge. Ngày hôm sau, bà Hoover giúp phát những gói thức ăn cùng với tổ chức Salvation Army.

Giống như rất nhiều người Mỹ khác, đối với những người xem ngôi nhà số 1600 Đại lộ Pennsylvania NW là nhà của họ, lễ Giáng Sinh mang ý nghĩa rằng: cho đi cũng chính là nhận lại.

Thắt chặt mối quan hệ

Ngày 30/11/2023 đánh dấu kỷ niệm 100 năm thắp sáng Cây thông Noel Quốc gia. Năm nay, cây thông cao 19 foot đến từ Quận Ashe, North Carolina - nơi hai anh em Amber

Scott và Alex Church cùng nhau điều hành Cline Church Nursery. Trước khi chặt cây, anh Alex cho biết, anh và gia đình quây quần lại bên nhau để cầu nguyện cho hành trình của cây. Tương tự như những năm trước, lễ thắp sáng có kèm theo âm nhạc và chính thức chào đón mùa [lễ hội] này đến Tòa Bạch Ốc và cả nước.

Trong nhiều thế hệ, người Mỹ đã trân trọng những giải thoại như vậy về Giáng Sinh và Tòa Bạch Ốc. Chúng nhắc nhở chúng ta về điều tốt lành ở đất nước và người dân nơi đây.

Một phong tục lâu đời trong gia đình TT Franklin Roosevelt là quây quần cả gia đình quanh lò sưởi vào đêm Giáng Sinh, nơi TT Roosevelt đọc to truyện "Hồn Ma Đêm Giáng Sinh" của nhà văn Charles Dickens. Trong Lời chào mừng Giáng Sinh tới Quốc gia vào ngày 24/12/1936, TT Roosevelt đã đề cập đến truyền thống này, sau đó trích dẫn "lời hứa của Lão Scrooge" ở gần cuối câu chuyện kinh điển trên: "Tôi sẽ tôn vinh Giáng Sinh trong trái tim mình và cố gắng giữ gìn nó suốt cả năm. Tôi sẽ sống trong Quà khử, Hiện tại, và Tương lai. Linh hồn

của cả Ba sẽ hiện hữu trong tôi. Tôi sẽ không khước từ những bài học dạy cho tôi."

Vào cuối bài diễn văn của mình, TT Roosevelt đưa ra những lời trấn an sau đây cho một quốc gia đang bị tàn phá bởi cuộc Đại Suy Thoái: "Chúng ta, người Tây bán cầu, năm nay đã đặc biệt tôn vinh tinh thần Giáng Sinh, vì chúng ta đã cam kết một lần nữa niềm tin của chúng ta vào sự sáng suốt của lý trí và trực giác của tình bạn. Đêm nay chúng ta là chứng nhân cho đức tin đó. Đức tin đó sẽ khiến chúng ta hạnh phúc hôm nay và ngày mai và suốt cả năm tới."

Lý trí, tình bạn, đức tin - là những kim chỉ nam tuyệt vời cho tất cả người Mỹ đang tìm kiếm thông điệp Giáng Sinh xưa, "Bình an dưới đất, ăn trạch cho loài người."

Và gửi đến các độc giả của tôi, cũng như TT Roosevelt, tôi xin mượn những lời cuối cùng trong câu chuyện Giáng Sinh kinh điển này của nhà văn Dickens: "Cầu Chúa Phù Hộ Cho Mỗi Người Chúng Ta!"

Hòa Long biên dịch

- Cung cấp đầy đủ các loại thuốc tây, vắc xin ngừa cúm cúm, COVID-19, và du lịch. Không cần lấy hẹn trước.
- Nhà thuốc ProCare được công nhận là nhà thuốc chuyên cung cấp các loại thuốc đặc trị bởi Cơ Quan Kiểm Định Sử Dụng thuốc của Hoa Kỳ (URAC).
- Mục tiêu chính của toàn thể nhân viên nhà thuốc chúng tôi là cung cấp đầy đủ mọi chỉ dẫn về sức khỏe và đồng thời phục vụ tối đa để đáp ứng nhu cầu của từng bệnh nhân.
- Chương trình "Đơn giản thuốc" nhằm tăng sự tiện lợi cho quý vị và giúp đạt hiệu quả trong cách dùng thuốc qua việc tư vấn trực tiếp giữa Dược Sĩ với từng bệnh nhân.

Châm ngôn của chúng tôi:
Chất Lượng - Thành Tâm - Nhanh Chóng

Free Delivery

9191 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92844
Website: www.ProCareDrugStore.com
Email: info@ProCareDrugStore.com

Phone: (714) 899-1111
Fax: (714) 899-2808

Mở Cửa 7 Ngày Mỗi Tuần
Thứ Hai – Thứ Sáu 9:30 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy – Chủ Nhật 9:30 AM - 1:30 PM

PHO OLD TOWN

VIETNAMESE NOODLE & GRILL

25551 KINGSLAND BLVD. SUITE B102, KATY, TX 77494
(832) 437-4519

OPEN NOW

BUSINESS HOURS:
MON-THU: 11AM - 8PM
FRI-SAT: 11AM - 9PM
SUNDAY: CLOSED

Văn Phòng Bảo Hiểm Sức Khỏe
BẢO HIỂM SỨC KHỎE - NHÂN THỌ - ANNUITIES

BENEFITMAXX INSURANCE

Stephanie Yen Nguyen
CA Insurance Lic. # 0156175
714-914-2065

9550 Bolsa Ave, #204, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tam Biên, nhà băng Wells Fargo)

Medicare Advantage:

Thương trình Medicare HMO (trong tổ hợp), Medicare PPO (không tổ hợp)
Medicare Supplement (Medi Gap), Chương trình thuốc Part D

Bảo hiểm sức khỏe giá rẻ ObamaCare:

- Có thể qualify với \$0.00 tiền bảo phí mà vẫn có được các phúc lợi toàn diện (khám bệnh, thuốc men, các loại xét nghiệm, emergency, phẫu thuật, bệnh viện...)
- Chương trình HMO có các bệnh viện Hoag Hospital, Orange Coast Memorial Hospital, St. Joseph Hospital, Fountain Valley Hospital

Bảo hiểm nhân thọ & Annuities:

- Bảo hiểm trọn đời, Bảo hiểm có kỳ hạn, Bảo hiểm có tích lũy tiền
- Annuities (quy đầu tư hưu trí): lấy income trọn đời, hoặc lấy trọn số tiền
- Nhiều hãng bảo hiểm lớn, lâu đời và uy tín

Những sứ giả màu nhiệm: Một truyền thống thủ công mỹ nghệ của Lễ Giáng Sinh

Sabine Weigert

Các tiểu thiên sứ nằm ngủ trong những vali và những hộp cũ kỹ, ở trên gác xếp, bên trong các tủ quần áo, và các ngăn tủ kéo. Những tờ khăn giấy giữ chúng ở những nơi an toàn thường đã chuyển sang màu vàng. Tuy nhiên, khi ngày dần ngắn lại và đêm dài hơn và các công việc chuẩn bị trước Lễ Giáng Sinh bắt đầu, thời gian nghỉ ngơi trên tấm đệm êm ái của các tiểu thiên sứ này cũng dần kết thúc. Chúng sẽ được cẩn thận đem ra ngoài ánh sáng.

Trong nhiều thế hệ, các tiểu thiên sứ này là một phần của kho báu Giáng Sinh được giữ gìn cẩn thận của nhiều gia đình người Đức. Tuy nhiên, từ lâu chúng cũng được nhiều người trên toàn thế giới yêu mến: các thiên sứ tí hon, vui vẻ với đôi cánh màu xanh lục chấm bi.

Nhiều người biết đến chúng, nhiều người yêu mến chúng; đối với nhiều người, các tiểu thiên sứ này là những ký ức tuổi thơ ấm áp và truyền thống gia đình. Những người con và người cháu hôm nay vẫn kinh ngạc khi chúng xuất hiện – thường là hết thiên sứ này đến thiên sứ khác – bên trong các căn phòng chung cư và ngôi nhà như thể là một phép màu, và bắt đầu chơi nhạc theo phong cách độc đáo, thanh thoát, và vui tươi của riêng chúng.

Một cách lặng lẽ, nhưng rõ ràng là cần mẫn, các tiểu thiên sứ này thổi sáo và chơi đàn vĩ cầm trên các bệ cửa sổ; vây quanh vòng nguyệt quế Giáng Sinh; tạo thành một dàn nhạc giao hưởng hoàn chỉnh; trú ngụ trong những chiếc hộp âm nhạc; và cuối cùng là treo lơ lửng, vui vẻ vô tư, giữa các nhánh thông xanh muốt của cây Giáng Sinh.

Các tiểu thiên sứ này hiện diện trong nhà của nhiều gia đình, thế nhưng chỉ có ít người biết đến tên gọi hay xuất xứ và thời điểm ra đời của chúng. Các nhạc công trẻ mãi không già này được thiết kế vào năm 1923, cách đây gần 100 năm, tại đô thị Grünhainichen trên dãy núi Ore Mountains – nơi chúng lần đầu tiên được lắp ráp và sơn màu thủ công.

Các tiểu thiên sứ này đã có tên gọi kể từ đó. Mười một chấm bi màu trắng – ngay cả hôm nay, mỗi chấm bi đều được chấm nhẹ lên trên đôi cánh nhỏ xíu màu xanh lục bởi một bàn tay lành nghề – đã nhanh chóng biến chúng trở thành “Các Thiên Sứ Mười Một Chấm Bi”.

Người tạo ra các thiên sứ này, bà Grete Wendt, về sau đã trả lời câu hỏi vì sao có đúng 11 chấm bi một cách tinh nghịch rằng “Nó cứ thành vậy thôi.”

Truyền thống sống mãi qua các thế hệ

Tuy nhiên, các bản vẽ thiết kế tỉ mỉ của bà cho thấy rằng nhà thiết kế Wendt gần như không bỏ sót một chi tiết nào trong những tác phẩm của mình. Là con gái của một giám đốc của trường thương mại kỹ thuật ở thị trấn sản xuất đồ chơi thịnh vượng Grünhainichen, bà đã bắt đầu vẽ hình, xây dựng, và may mô máy móc một cách say mê khi còn là một đứa trẻ.

Được cha nuôi dưỡng và khuyến khích, bà đã theo đuổi đam mê ở tuổi



▲ Được thiết kế lần đầu tiên vào năm 1923, những món đồ sưu tập này đã trở thành một phần của những kỷ ức tuổi thơ và truyền thống gia đình.



▲ Bộ ba thiên thần Grünhainichen nguyên gốc đã phát triển thành một dàn nhạc giao hưởng hoàn chỉnh.

20 và đã theo học trường Royal Saxon School of Applied Arts (Trường Nghệ thuật Ứng dụng Hoàng gia Saxon) ở thành phố Dresden từ năm 1907 đến 1910. Năng khiếu của bà về những đường nét rõ ràng và ngôn ngữ thiết kế tối giản đã được thể hiện rõ ràng trong các mẫu thiết kế từ thời đó.

Một cuộc thi thiết kế quà lưu niệm du lịch xinh xắn, do hiệp hội Sächsischer Heimatschutz tổ chức, cuối cùng đã thúc đẩy sự thành lập công ty này. Bà Margarete Kühn là người cộng sự thời sinh viên của bà Wendt thắng giải một bộ sưu tập có giải thưởng về những đứa con của người hái quả mọng – điều đã đưa tới hàng loạt đơn hàng, một số trong đó bà đã đặt hàng từ các nhà sản xuất đồ chơi ở địa phương và một số đơn hàng bà đã tự làm thủ công ở nhà cha mẹ của bà.

Vào năm 1915, bà Wendt cùng với bà Kühn đã quyết định hợp tác và đi vào kinh doanh. Xưởng chế tác Wendt & Kühn đã ra đời như vậy.

Năm năm sau, vào năm 1920, bà Kühn kết hôn và rời khỏi công ty. Bà Olly Sommer, cũng tốt nghiệp từ trường Royal Saxon Academy of Applied Arts (Học viện Nghệ thuật Ứng dụng Hoàng gia Saxon), đã đến vùng Grünhainichen cùng năm đó với tư cách là một thực tập sinh, đã yêu mến công việc sáng tạo này – và cùng với anh trai của bà Wendt – và đã sống trọn đời ở đây.

Những ý tưởng phong phú của hai



▲ Các bản vẽ tỉ mỉ của bà Grete Wendt cho thấy rằng nhà thiết kế này gần như không bỏ sót bất kỳ chi tiết nào trong những tác phẩm của mình.



▲ Một tiểu thiên sứ cùng một nhạc cụ được ghép tỉ mỉ từ 27 bộ phận xoay làm bằng gỗ thô.



▲ Mỗi bức tượng gỗ nhỏ đã ghép xong được nhúng vào sơn trắng ba lần để tạo một lớp sơn lót.



▲ Cuối cùng, mỗi thiên sứ được tô màu cẩn thận bằng thủ công.



▲ Là một nghệ sĩ và là một người thích sửa chữa và tìm tòi về máy móc từ khi còn nhỏ, bà Grete Wendt đã thành lập xưởng Wendt & Kühn cùng với Margaret Kühn ở vùng Grünhainichen, nước Đức, vào năm 1915.



▲ Hơn một thế kỷ sau khi thành lập, công ty Wendt & Kühn, thuộc sở hữu của gia đình Wendt, vẫn tiếp nối truyền thống thủ công mỹ nghệ.

người phụ nữ này và niềm vui của họ trong công việc sáng tạo đã và vẫn luôn là nguồn động lực thúc đẩy phía sau xưởng chế tác này. Anh trai của bà Grete và cũng là chồng của bà Olly, ông Johannes Wendt, dần dần đảm nhiệm việc quản lý thương mại của công ty còn non trẻ này.

Một huy chương vàng và một cuộc thi danh giá tại cuộc Triển lãm Thế giới năm 1937 ở thành phố Paris cuối cùng đã mang đến cho công ty tiếng tăm và sự công nhận trên toàn thế giới. Tuy nhiên, chỉ vài năm sau đó, xưởng chế tác và gia đình đã gặp phải những biến động lớn, bọn bề lo toan, và tổn thất lớn lao do chiến tranh và các chế độ chuyên quyền.

Giữ gìn di sản thủ công

Lịch sử đầy thăng trầm của công ty này đã tiếp diễn đến tận những năm sau chiến tranh, khi công ty bị cưỡng chế quốc hữu hóa và bị chuyển thành một doanh nghiệp nhà nước ở Cộng hòa Dân chủ Đức. Tuy nhiên, xưởng chế tác đã cố gắng tránh sản xuất công nghiệp hàng loạt và do đó đã giữ gìn được tay nghề, các kỹ nghệ, và kiến thức của mình trong nhiều thập niên.

Vào năm 1990, một lần nữa công ty VEB Werk-Kunst Grünhainichen trở thành xưởng sản xuất Wendt & Kühn, hiện do thế hệ thứ ba điều hành, và bắt đầu hưng thịnh trở lại.

Tất cả những đoạn thời gian khó khăn, buồn bã, và hỗn loạn đã đi lướt qua các thiên sứ Elfpunkte như thể không lưu lại dấu vết nào. Có lẽ đây là bí quyết về câu chuyện thành công độc nhất vô nhị của họ.

Bản chất vượt thời gian, vui vẻ của các thiên sứ này khơi dậy trí tưởng tượng của trẻ em và đưa người lớn trở về những ngày thơ ấu của riêng mình. Các thiên sứ là những người bạn cùng chơi và đồng thời cũng là những người thân quen trong gia đình.

Niềm vui lặng lẽ, chân thành của các thiên sứ trong âm nhạc; sự thân thiện; cũng như nụ cười xinh xắn và sự duyên dáng đã đem đến những khoảnh khắc hân hoan cho nhiều thế hệ. Trước dịp kỷ niệm 100 năm, xưởng đã kêu gọi chia sẻ những câu chuyện về các thiên sứ trên và vai trò đặc biệt của chúng trong lịch sử gia đình của mỗi người – trong chiến dịch “Favorite Angel” (Thiên Sứ Yêu Thích) – đã nhận được sự khích lệ với hàng trăm bài viết cảm động.

Lan tỏa niềm vui

Một tiểu thiên sứ cùng một nhạc cụ sẽ được ghép tỉ mỉ từ 27 bộ phận xoay làm bằng gỗ thô – chủ yếu là gỗ cây chanh xanh, gỗ dẻ gai, và gỗ thích. Tiếp theo là nhúng vào sơn trắng ba lần, và chỉ sau đó thì lớp sơn lót rắn chắc này mới được trang trí bởi nhiều cọ vẽ có độ mảnh mai khác nhau và một bàn tay lành nghề. Gần 400 màu sắc khác nhau, được pha trộn để tạo thành những sắc thái mịn màng nhất dựa theo bảng màu lịch sử, vẫn còn được sử dụng. Cần đến 38 bước làm, tám tuần, và những đôi tay lành nghề của 175 nhân viên để một thiên sứ Elfpunkte (Mười Một Chấm Bi) có thể xuất xưởng.

Tất cả bắt đầu với ba nghệ sĩ có đôi cánh. Một người cầm ngọn đuốc, người thứ hai thổi sáo, và người thứ ba chơi đàn vĩ cầm. Qua nhiều năm, bộ ba này đã phát triển thành một dàn nhạc giao hưởng với 80 nhạc công tí hon. Thậm chí ngày hôm nay, các tiểu thiên sứ bay ra khỏi xưởng sản xuất để đến khắp nơi trên toàn thế giới, và đi vào trong những căn chung cư, ngôi nhà như những người bạn âm nhạc tâm đầu ý hợp sống cùng nhà.

Tuy nhiên, mặc dù bạn đã hết sức thận trọng, nhưng nếu lỡ thành viên trong gia đình được giữ gìn cẩn thận này gây một bên cánh, thì mỗi thiên sứ Elfpunkte vẫn có thể quay về nơi sản xuất ban đầu ở vùng Grünhainichen bất kỳ lúc nào, để được bàn tay của những người thợ tại đây sửa lại.

Giai Kỳ biên dịch